

Highlights

SPEECH from
the THRONE

Strengthening Prosperity

Fifth Session of the
54th Legislative Assembly
of New Brunswick

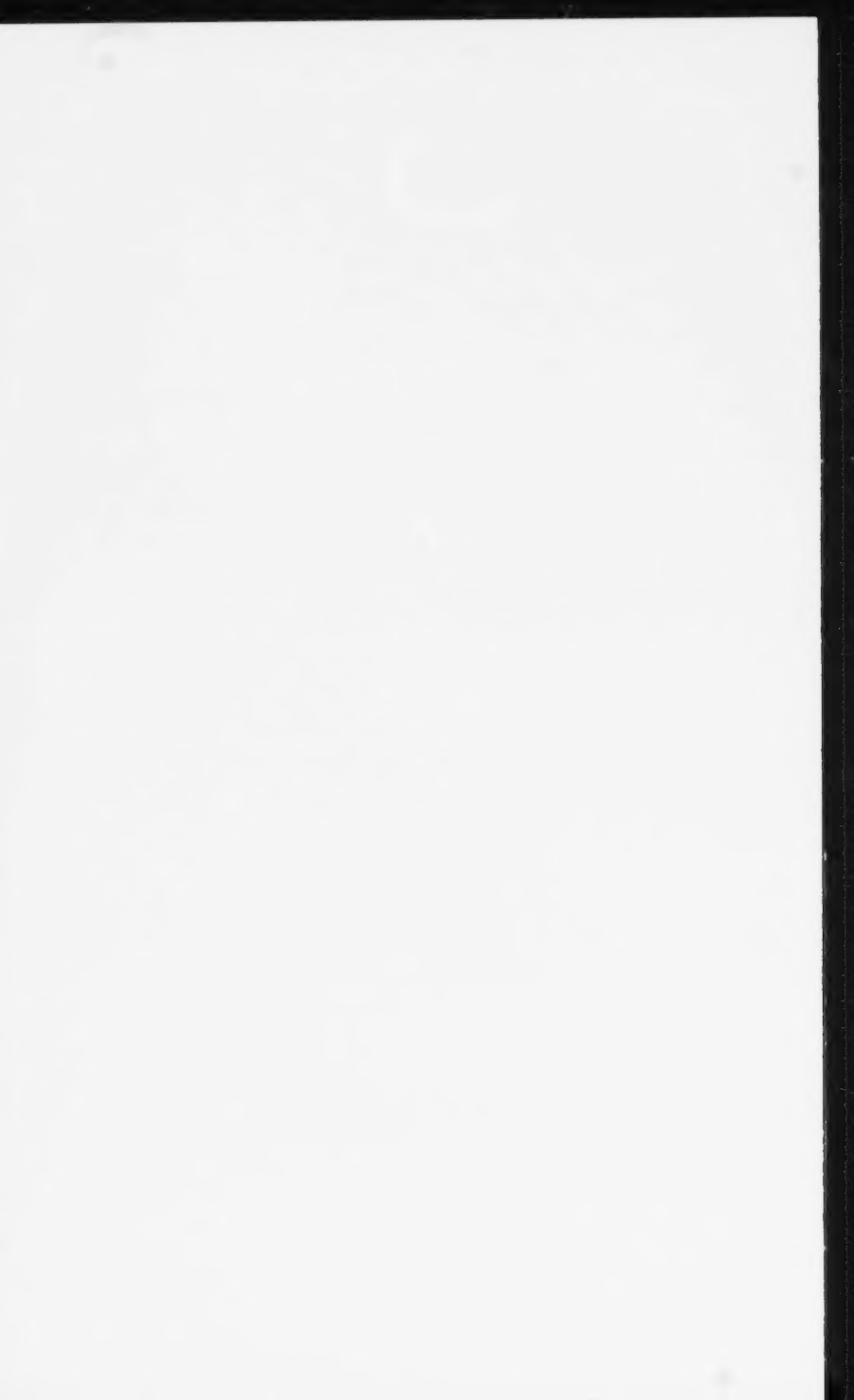
November 19, 2002



*The Honourable Marilyn Trenchline Council
Lieutenant Governor*

New  Nouveau
Brunswick
CANADA





Highlights

SPEECH from the THRONE

Strengthening Prosperity

Fifth Session of the
54th Legislative Assembly
of New Brunswick
November 19, 2002



*The Honourable Marilyn Tienholme, C.M.C.
Lieutenant Governor*

New  Nouveau
Brunswick
CANADA

The Legislature (1973) by Molly Lamb Bobak, O.N.B.
oil on canvas
Collection of the New Brunswick Art Bank



BATHURST-CAMPBELLTON
JEUX DU
CANADA
GAMES





Speech From The Throne 2002 Highlights

- The **cover design** of 2002 Speech from the Throne is a treatment of The Legislature, a painting by Molly Lamb Bobak of Fredericton. Ms. Bobak was one of the first of 10 New Brunswickers inducted into the **Order of New Brunswick**.
- In honour of the visit of Her Majesty Queen Elizabeth II and His Royal Highness the Duke of Edinburgh to New Brunswick, four \$5,000 university scholarships will be awarded annually.

Commitments Made, Commitments Kept

- The 2002 Speech from the Throne is the fifth and final throne speech of the 54th Legislative Assembly. The agenda set out in the Speech from the Throne, **with over 40 actions and initiatives**, will complete the initiatives contained in the *New Vision-New Brunswick* platform.

Strengthening Prosperity

- **Over 20 new initiatives** will be implemented under the four building blocks of *Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan, 2002-2012* that will strengthen prosperity and help create new job opportunities for New Brunswickers.

Investing in People

- A comprehensive, **Quality Learning Agenda** will be introduced to raise the educational achievements of New Brunswick children and students to high national and international standards of excellence; to support teachers and schools in quality teaching, to prepare students for transition to post-secondary education, and ensure a more accountable education system.

- **Funding for universities will be increased again** as part of a new three-year funding plan to ensure that New Brunswick universities are able to compete and remain accessible to students.
- **The governance structure of the Community College network** will be modernized and improved to be more dynamic, cost-effective and efficient in meeting private sector training needs and able to provide greater higher learning opportunities for New Brunswick students and workers.
- The third year of the **Early Childhood Development Agenda** will be implemented, involving continued supports for child care, early language development, prenatal care and other programs.
- A **JobStart Initiative** targeted towards recent post-secondary graduates and individuals about to graduate from university will be undertaken to help retain young New Brunswickers in our province.
- An **N.B. Repatriation Initiative** will be launched in the new year to connect New Brunswickers who are working outside the province with job opportunities in New Brunswick.
- Amendments to the *Employment Standards Act* will be introduced to provide for **call-in pay protection for workers**.

Creating a Competitive Fiscal and Business Environment

- A **fourth-consecutive balanced budget** will be tabled which will invest more in health and senior care and education, lower taxes to create jobs and growth, and manage smarter in government operations.

- A ***Taxpayer's Protection Act*** will be introduced to strengthen New Brunswick's growing tax competitiveness for business and help maintain our overall lower tax burden for people. The Act will require voter approval for certain tax increases and for the creation of new taxes.

- **New targeted tax incentives** will be introduced to encourage new investment and job creation for small business.

- A mandatory **Business Impact Test** will be implemented to help assess the need for, and potential impact of, future legislation and regulations.

- Other red tape reduction and managing smarter measures will include:

- **amendments to the *Economic Development Act*** to streamline delivery of business assistance programs;
- two eNB initiatives:
 - permitting **automobile dealers to issue licence plates directly** to new purchasers; and
 - allowing for **full on-line business incorporations and business name registrations**, eliminating all paper certificates and approvals;
- a **special red tape reduction initiative** to benefit the **agriculture industry**;
- legislative amendments to create **limited liability protection** for professional partnerships;
- amendments to various tax administration acts to **reduce growing paper burden in record keeping**;
- **amendments to the *Community Planning Act*** addressing setback requirements along roadways; and
- amendments to several acts aimed at eliminating or streamlining the operations of various **agencies, boards, and commissions**.

- **Amendments to the Assessment Act** will be introduced to provide for a more manageable, phased-in property tax assessment to help ensure New Brunswick's heavy industries can remain competitive.

Embracing Innovation

- A comprehensive **Innovation Agenda** will be launched focused on four strategic clusters: knowledge industries, life sciences, advanced manufacturing, and value-added natural resources.
- The mission and board membership of the **New Brunswick Innovation Foundation**, with its \$20 million innovation fund, will be announced in support of the Innovation Agenda.
- The **New Brunswick Research and Development Tax Credit** will be enhanced to assist New Brunswick companies in building their innovative capacity and to encourage more investment in R&D.

Building Strategic Infrastructure

- The largest-ever highway infrastructure agreement in New Brunswick history will be formally signed to **fully complete the twinning of the Trans-Canada Highway** within five years. The \$400 million cost-shared agreement will twin over 130 kilometres of highway between Long's Creek and St. Leonard.
- A **capital budget** will be tabled, containing new investments in New Brunswick's strategic infrastructure network of highways, roads, hospitals, schools and nursing homes.

Strengthening Health Care

- **Funding for health and senior care will be increased** in the forthcoming budget as part of the government's commitment to strengthening health care.

- The Legislative Assembly will be called upon to adopt a **unanimous motion on health care sustainability** in support of the government's position on health care, as well as the health care reforms now being undertaken.
- **Four new Community Health Centres** will be created in Saint John, Lamèque, Minto and Doaktown before the end of June 2003 as part of creating a 24/7 primary health care services network for New Brunswick families and seniors.
- Legislation will be introduced creating Canada's first-ever **Health Charter of Rights and Responsibilities**. The charter will contain a **Provincial Patient Advocate** position with a mandate to help facilitate access to health care services for New Brunswick patients.
- A **New Brunswick Health Report Card** will be released to provide an annual report to New Brunswickers on the state of the health care system.

Strengthening Education

- A new **Quality Learning Agenda** will set out objectives aimed at creating a world-class K-12 education system that aspires to excellence and achievement at all times. These objectives include:
 - ensuring students achieve at the highest standards of excellence;
 - developing the whole child;
 - promoting strong, successful schools within involved communities;
 - making successful transitions to further learning and training; and
 - ensuring accountability throughout the education system.

Strengthening our Environment

- **Amendments to the *Clean Water and Clean Environment Acts*** will be introduced to provide for the **protection of wetlands and coastal zone areas** by designating provincially-significant wetlands as protected areas and regulating what land uses and activities can occur within wetland and coastal zone areas.
- A **Protected Natural Areas Act** will be brought in to designate and regulate activities in the province's protected natural areas.
- **Amendments to the *All-Terrain Vehicle Act*** will be made to enable the designation of an ATV trail ways system that is safe and accessible for users while protecting the environment and private property.

Strengthening our Energy and Natural Resources Sectors

- A new ***Electricity Act*** will be introduced, setting out the structure and operations of a restructured NB Power and the market rules for the operation of a wholesale competitive marketplace, together with a strengthened Public Utilities Board to protect ratepayers.
- A **Renewable Portfolio Standard** will be developed in consultation with industry and environmental stakeholders which will require a portion of New Brunswick's annual electricity supply come from renewable energy sources.

Strengthening New Brunswick in Canada and the World

- The **first-ever New Brunswick International Strategy** will be released. This strategy, entitled *Prospering in a Global Community*, will set out strategies and actions aimed at strengthening New Brunswick as a magnet for investment, a gateway to trade and an opportunity for immigration.

- The name of the Department of Intergovernmental Affairs will be changed to the **Department of Intergovernmental and International Relations** to reflect this new strategy.

Strengthening the Way Government Works

- **Administrative amendments to modernize the *Municipalities Act*** will be introduced aimed at helping municipalities operate in a more efficient and accountable manner.
- A **new financial assistance program** will be established to help cover the transition costs of providing services to residents in both official languages by municipalities required to do so under the new *Official Languages Act*. Changes to the *Municipalities Act* will also be made to facilitate this process.
- The government will respond to the **Report on Local Governance** of the Select Committee on Local Governance and Regional Collaboration following its public release.
- Amendments will be introduced to the *Municipal Assistance Act* to **freeze the level of unconditional grants** in 2003 at 2002 levels.
- Legislation will be enacted to create a **New Brunswick Seniors Council** in consultation with seniors organizations and to **formalize the role of the New Brunswick Youth Council**.
- **Amendments to the *Provincial Court Act*** will be introduced to help strengthen the judicial system; **amendments to the *Small Claims Act*** will be made to create a process for dealing with complaints against adjudicators; and a **new *Statute Revision Act*** will be introduced to establish the parameters for a complete revision of New Brunswick's statutes.

- The government will respond to the **Report of the Select Committee on Auto Insurance** following its public release.

Strengthening Prosperity

- A third annual **Progress Report to New Brunswickers** will be released as part of the government's commitment to enhance its accountability to all New Brunswickers.

Faits saillants



DISCOURS du TRÔNE

Renforcer la prospérité

Cinquième session de la
54^e législature
du Nouveau-Brunswick
le 19 novembre 2002



L'hon. Marilyn Teichgraber-Cunniff
Soutenante-gouverneure

New  Nouveau
Brunswick
CANADA





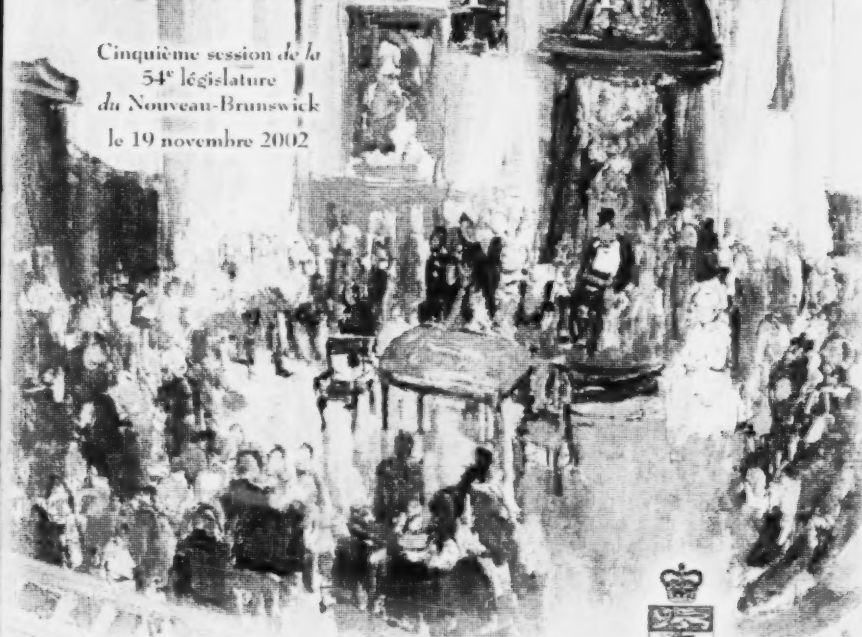
Faits saillants



DISCOURS du TRÔNE

Renforcer la prospérité

Cinquième session de la
54^e législature
du Nouveau-Brunswick
le 19 novembre 2002



*L'Hon. Martin Titchborne, Council
President of the Council*

New Brunswick
Brunswick
CANADA

The Legislature (l'Assemblée législative) 1973
par Molly Lamb Bobak, C.N.-B. • huile sur toile
Collection de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick

2003



THE HATHURST CAMPBELLTON
JEUX DU
CANADA
GAMES





Discours du trône, 2002

Faits saillants

- L'**illustration de couverture** du *Discours du trône, 2002* est une reproduction du tableau *The Legislature*, peint par Molly Lamb Bobak, de Fredericton. Mme Bobak est l'une des 10 premières personnes du Nouveau-Brunswick admises au nouvel Ordre du Nouveau-Brunswick.
- En l'honneur de la visite au Nouveau-Brunswick de S.M. la reine Elizabeth II et de S.A.R. le duc d'Édimbourg, quatre bourses universitaires de 5 000 \$ seront décernées chaque année.

Engagements pris, engagements tenus

- Le discours du trône de 2002 est le cinquième et dernier de la 54^e législature. Le programme d'action énoncé dans ce discours du trône, **fort de plus de 40 mesures et initiatives**, achèvera la réalisation des initiatives figurant dans la plateforme *Nouvelle Vision Nouveau-Brunswick*.

Renforcement de la prospérité

- **Plus de 20 nouvelles initiatives** seront prises au titre des quatre piliers de *Vers un meilleur avenir : Le plan de prospérité du Nouveau-Brunswick* ; elles renforceront la prospérité et aideront à créer de nouvelles perspectives d'emploi pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Investir dans la population

- Un vaste **Plan d'apprentissage de qualité** sera lancé afin d'améliorer le rendement scolaire des enfants et des élèves du Nouveau-Brunswick pour qu'il soit conforme à des normes d'excellence nationales et internationales élevées, d'appuyer le personnel enseignant et les écoles en matière d'enseignement de qualité, de préparer les élèves à la transition vers le postsecondaire et d'assurer un système d'éducation qui rend davantage compte.

- **Le financement des universités augmentera encore une fois**, en exécution d'un nouveau plan triennal de financement, afin que les universités néo-brunswickoises puissent soutenir la concurrence et que les études universitaires demeurent accessibles.
- **La structure de gouvernance du réseau du collège communautaire** sera modernisée et améliorée pour qu'elle réponde aux besoins en formation du secteur privé de façon plus dynamique, rentable et efficiente et pour qu'elle offre de plus grandes possibilités de formation postsecondaire aux élèves ainsi qu'aux travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick.
- La troisième année du **Plan d'action pour le développement de la petite enfance** sera entamée et maintiendra les mesures de soutien pour les services de garderie, le développement du langage chez les enfants d'âge préscolaire, les soins prénataux et d'autres programmes.
- Une **Initiative de démarrage** visant les nouveaux diplômés des établissements postsecondaires et les personnes sur le point d'obtenir leur diplôme universitaire sera prise afin d'inciter les jeunes Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises à demeurer dans notre province.
- Une **Initiative de rapatriement au Nouveau-Brunswick** sera lancée au début de l'année prochaine pour lier à des possibilités d'emploi ici au Nouveau-Brunswick des gens du Nouveau-Brunswick qui travaillent à l'extérieur de la province.
- Des modifications de la *Loi sur les normes d'emploi* seront déposées afin de **protéger les travailleurs et travailleuses en prévoyant une indemnité de présence**.

Créer un contexte fiscal et commercial compétitif

- Un **quatrième budget équilibré de suite** sera déposé et prévoira de plus grands investissements dans les soins de santé, les soins aux personnes âgées et l'éducation, la réduction des impôts, afin de créer des emplois et de susciter la croissance, et une meilleure gestion des activités gouvernementales.

- Une **Loi sur la protection des contribuables** sera présentée afin de renforcer la compétitivité fiscale grandissante du Nouveau-Brunswick pour les entreprises et d'aider à contenir nos charges fiscales globales pour la population. Cette loi subordonnera à l'approbation de l'électorat certaines augmentations fiscales et la création de nouvelles charges fiscales.

- **De nouveaux incitatifs fiscaux ciblés** seront créés pour stimuler les nouveaux investissements et la création d'emplois pour les petites entreprises.

- Un **test de l'impact sur les entreprises** obligatoire sera établi pour aider à évaluer la nécessité et l'impact potentiel des lois et règlements futurs.

- Les autres mesures de réduction des formalités administratives et de meilleure gestion incluront les suivantes :

- des **modifications de la Loi sur le développement économique**, pour simplifier la prestation des programmes d'aide aux entreprises ;
- deux initiatives eNB :
 - l'une permettant aux **concessionnaires d'automobiles de délivrer les plaques d'immatriculation directement** aux nouveaux acheteurs et acheteuses ;
 - l'autre permettant des **procédés intégralement en ligne de constitution d'entreprises en corporations et d'enregistrement des appellations commerciales**, ce qui éliminera tous les certificats et agréments sur papier ;
- une **initiative spéciale de réduction des formalités administratives**, en faveur de l'industrie agricole;
- des modifications législatives instituant une **protection sous le régime de la responsabilité limitée** pour les sociétés en nom collectif de services professionnels ;

- des modifications de diverses lois fiscales, pour **réduire la paperasserie croissante dans le domaine de la tenue des dossiers** ;
 - **des modifications de la Loi sur l'urbanisme**, visant les exigences en matière de retrait des bâtiments par rapport à la chaussée ;
 - des modifications de plusieurs lois, visant à supprimer divers **organismes, conseils et commissions** ou à simplifier leur fonctionnement.
- Pour que l'industrie lourde du Nouveau-Brunswick puisse demeurer compétitive, des **modifications de la Loi sur l'évaluation** seront déposées ; elles prévoiront une mise en oeuvre progressive plus rationnelle de l'évaluation de l'impôt foncier.

Choisir l'innovation

- Un vaste **Programme d'innovation** sera lancé et visera quatre grappes stratégiques : les industries du savoir, les sciences biologiques, la fabrication de pointe et les ressources naturelles à valeur ajoutée.
- La mission de la **Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick**, dotée d'un fonds d'innovation de 20 millions de dollars, et la composition de son conseil seront annoncées en vue d'appuyer le Programme d'innovation.
- Le **crédit d'impôt pour la recherche et le développement du Nouveau-Brunswick** sera amélioré afin d'aider les compagnies du Nouveau-Brunswick à accroître leur capacité d'innovation et de stimuler les investissements en RD.

Bâtir l'infrastructure stratégique

- L'entente d'infrastructure routière la plus importante de l'histoire du Nouveau-Brunswick sera officiellement signée pour **achever l'élargissement à quatre voies de la Transcanadienne** d'ici cinq ans. En vertu de cette entente à frais partagés de 400 millions de dollars, plus de 130 km de route entre Longs Creek et St. Leonard seront élargis à quatre voies.

- Un **budget de capital** sera déposé et comprendra de nouveaux investissements dans le réseau d'infrastructure stratégique du Nouveau-Brunswick que forment les routes, les hôpitaux, les écoles et les foyers de soins.

Renforcement des soins de santé

- Le **financement des services de santé et des soins aux personnes âgées sera accru** dans le prochain budget pour donner suite à l'engagement du gouvernement à renforcer les soins de santé.
- L'Assemblée législative sera appelée à adopter **unanimentement une motion sur la viabilité des soins de santé** pour appuyer la position du gouvernement à l'égard des soins de santé ainsi que les réformes actuellement entreprises dans le secteur de la santé.
- En vue de constituer un réseau de services de santé primaires accessibles 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 pour les familles et les personnes âgées du Nouveau-Brunswick, **quatre nouveaux centres de santé communautaires** seront ouverts à Saint John, à Lamèque, à Minto et à Doaktown avant la fin de juin 2003.
- Un projet de loi sera déposé pour créer la toute première **Charte des droits et responsabilités en matière de santé** au Canada. Cette charte prévoira un poste de **défenseur provincial des patients**, dont le mandat sera d'aider à faciliter l'accès aux services de santé pour les patients néo-brunswickois.
- Un **bulletin de santé du Nouveau-Brunswick** sera publié à titre de rapport annuel aux gens du Nouveau-Brunswick sur l'état du système de soins de santé.

Renforcement de l'éducation

- Un nouveau **Plan d'apprentissage de qualité** établira des objectifs pour la création d'un système d'éducation de niveau international, de la maternelle à la 12^e année, qui favorise l'excellence et le rendement en tout temps. Les objectifs incluent les suivants :

- faire en sorte que les élèves atteignent les niveaux d'excellence les plus élevés ;
- développer l'enfant dans son entité ;
- favoriser des écoles dynamiques et positives dans des collectivités engagées ;
- permettre une heureuse transition vers les études et la formation postsecondaires ;
- assurer la reddition de comptes dans l'ensemble du système d'éducation.

Renforcement de notre environnement

- Des **modifications de la *Loi sur l'assainissement de l'eau et de la Loi sur l'assainissement de l'environnement*** seront déposées afin de prévoir la **protection des terres humides et des zones côtières**, en désignant comme zones protégées des terres humides importantes pour la province et en réglementant les usages de biens-fonds et les activités permis dans les zones marécageuses et les zones côtières.

- Une ***Loi sur les zones naturelles protégées*** sera présentée en vue de désigner et de réglementer les activités dans les zones naturelles protégées de la province.

- Des **modifications de la *Loi sur les véhicules tout-terrain*** seront apportées afin de permettre la désignation d'un réseau de sentiers de VTT qui soit sécuritaire et accessible pour les usagers tout en protégeant l'environnement et les biens privés.

Renforcement de notre secteur énergétique

- Une **nouvelle *Loi sur l'électricité*** sera déposée ; elle établira la structure et les activités d'une Énergie NB restructurée, énoncera les règles du marché de gros concurrentiel et **renforcera la Commission des entreprises de services publics** afin de protéger la clientèle.

- Un **quota d'énergie renouvelable** sera établi en consultation avec les intervenants de l'industrie et du secteur de l'environnement ; il exigera qu'une part de l'approvisionnement annuel en électricité du Nouveau-Brunswick provienne de sources d'énergie renouvelable.

Renforcement du Nouveau-Brunswick au Canada et dans le monde

- La **toute première stratégie internationale du Nouveau-Brunswick** sera publiée. Cette stratégie, intitulée *La prospérité dans la collectivité mondiale*, établira les stratégies et les mesures visant à renforcer le Nouveau-Brunswick comme pôle d'attraction pour les investissements, porte d'entrée pour le commerce et terre d'adoption pour l'immigration.

- En vue de refléter la nouvelle stratégie, le ministère des Affaires intergouvernementales sera rebaptisé et deviendra le **ministère des Relations intergouvernementales et internationales**.

Renforcement des activités gouvernementales

- Des **modifications administratives pour moderniser la *Loi sur les municipalités*** seront déposées en vue d'aider les municipalités à fonctionner d'une manière plus efficace et transparente.

- Un **nouveau programme d'aide financière** sera créé pour contribuer aux frais de transition des municipalités qui, aux termes de la nouvelle *Loi sur les langues officielles*, doivent assurer leurs services dans les deux langues officielles. Des modifications seront aussi apportées à la *Loi sur les municipalités* pour faciliter le processus.

- Le gouvernement répondra au **rapport sur la gouvernance locale** du Comité spécial de la gouvernance locale et de la collaboration régionale après sa publication.
- Des modifications de la *Loi sur l'aide aux municipalités* seront déposées pour **bloquer les subventions sans condition** de 2003 au niveau de 2002.
- Des mesures législatives seront édictées pour créer le **Conseil des personnes âgées du Nouveau-Brunswick**, après consultation des organisations du troisième âge, et pour **officialiser la mission du Conseil de la jeunesse du Nouveau-Brunswick**.
- Des **modifications de la Loi sur la Cour provinciale** seront déposées afin d'aider à renforcer le système judiciaire, des **modifications de la Loi sur les petites créances** seront apportées afin d'établir une procédure de traitement des plaintes contre les adjudicateurs et une **nouvelle Loi sur la révision des lois** sera déposée afin d'établir les paramètres de la révision complète des lois du Nouveau-Brunswick.
- Le gouvernement répondra au **rapport du Comité spécial de l'assurance automobile** après sa publication.

Renforcement de la prospérité

- Un troisième **Compte rendu présenté aux Néo-Brunswickois**, document annuel, sera publié conformément à l'engagement du gouvernement à améliorer sa reddition de comptes à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

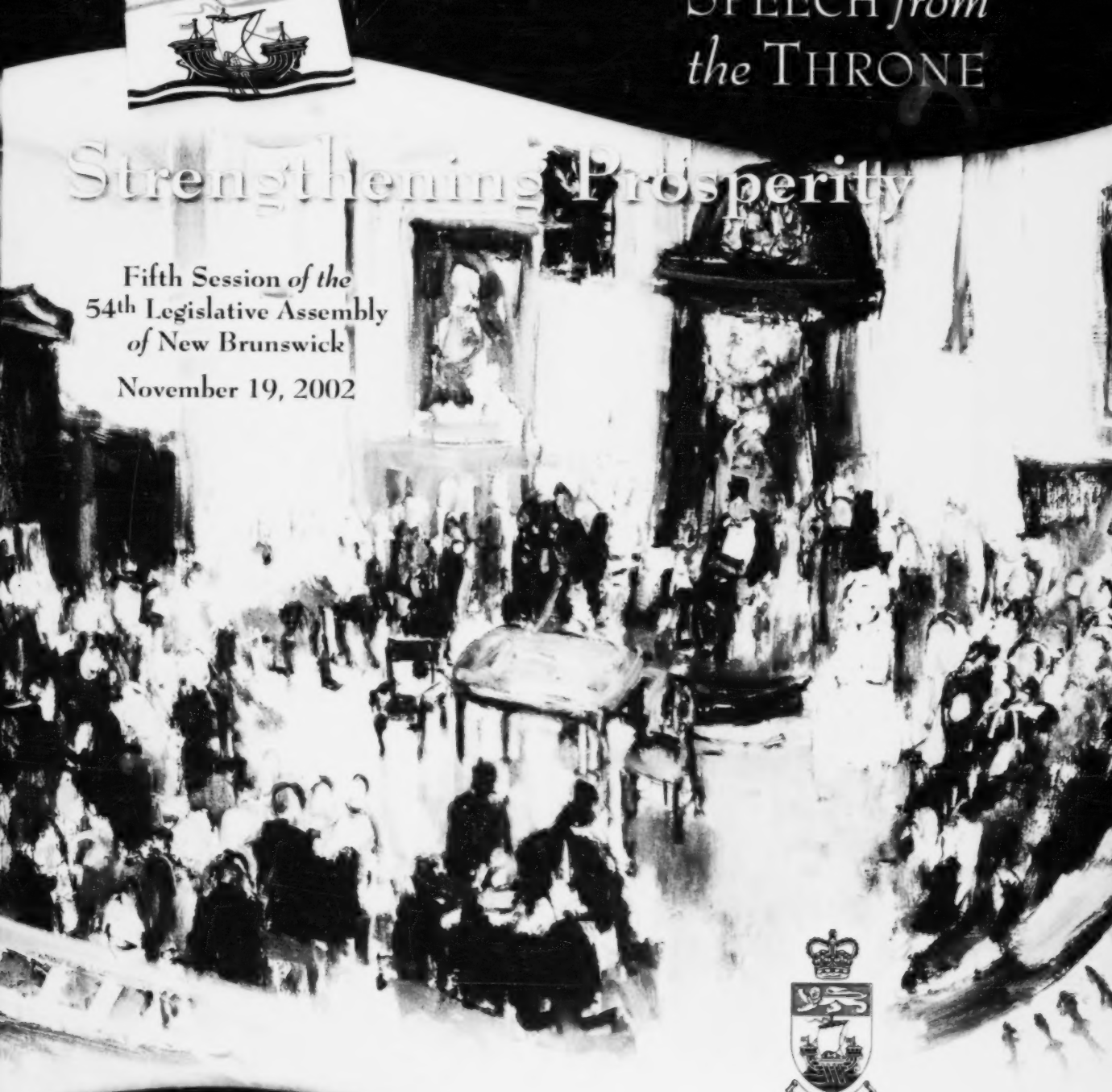


SPEECH from
the THRONE

Strengthening Prosperity

Fifth Session of the
54th Legislative Assembly
of New Brunswick

November 19, 2002



The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor

New  Nouveau
Brunswick
C A N A D A



2003 BATHURST-CAMPBELLTON
JEUX DU
CANADA
GAMES

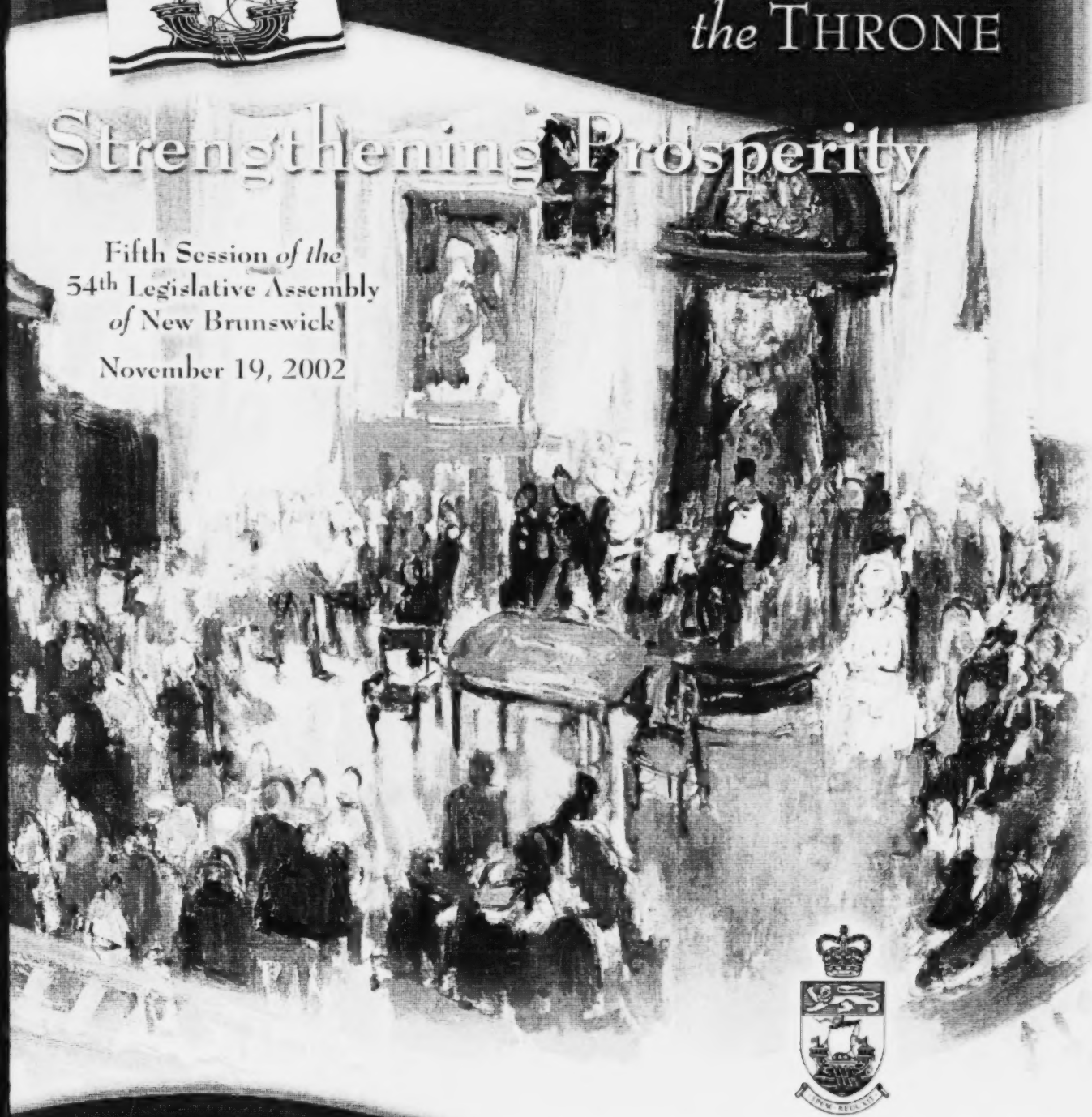




SPEECH *from* the THRONE

Strengthening Prosperity

Fifth Session of the
54th Legislative Assembly
of New Brunswick
November 19, 2002



*The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor*

New  Nouveau
Brunswick
C A N A D A

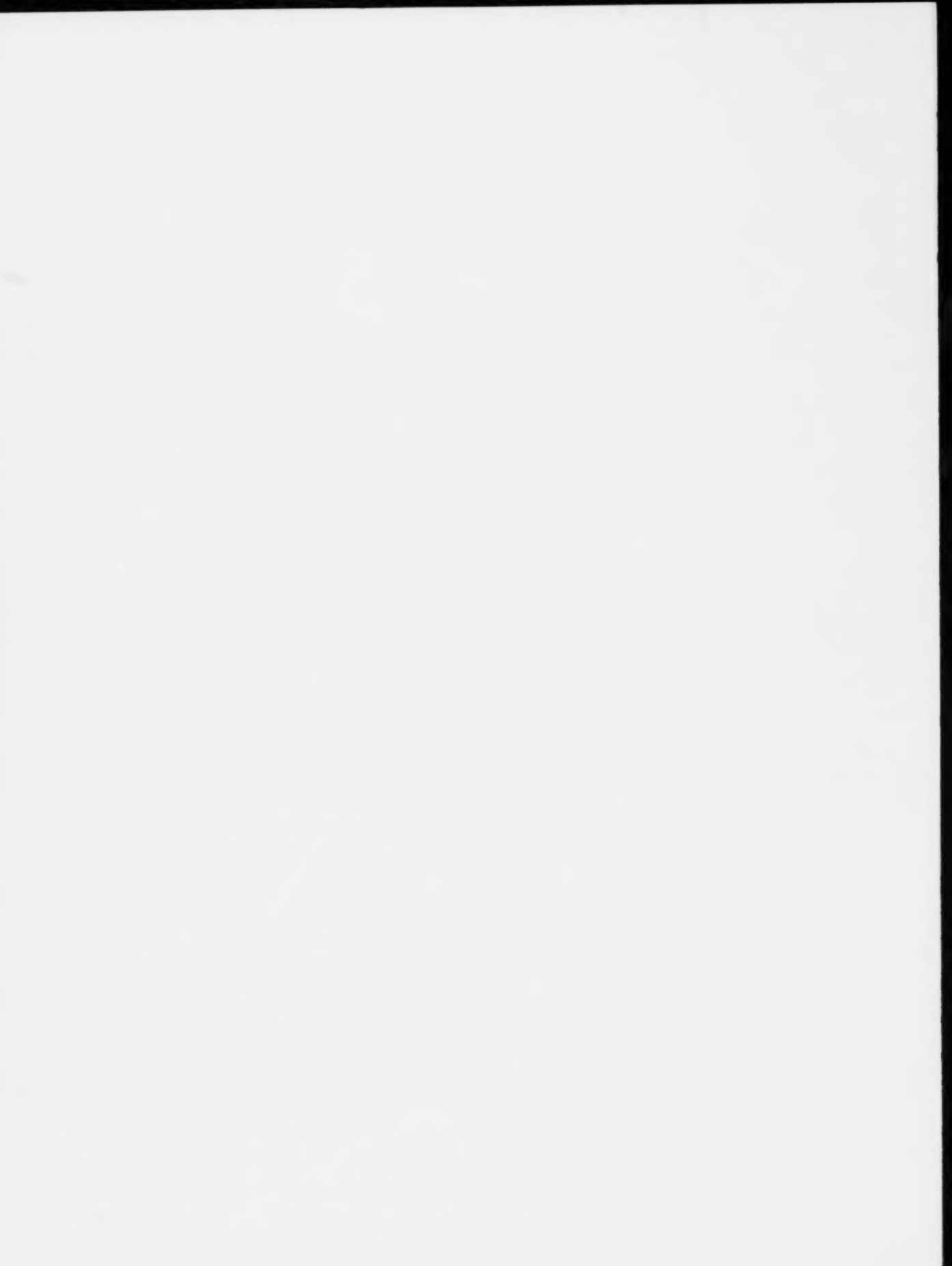
The Legislature (1973) by Molly Lamb Bobak, O.N.B.
oil on canvas

2003



BATHURST-CAMPBELLTON
JEUX DU
CANADA
GAMES





Speech From The Throne 2002

Mr. Speaker, Honourable Members of the Legislative Assembly, invited guests, and all New Brunswickers.

Welcome to the opening of the Fifth Session of the 54th Legislative Assembly of the Province of New Brunswick.

The cover of this year's Speech from the Throne features a painting by Molly Lamb Bobak, one of New Brunswick's most notable artists and one of the first recipients of the new Order of New Brunswick.

Golden Jubilee Visit

Last month, New Brunswickers welcomed Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada and the Duke of Edinburgh to our province in celebration of the Queen's Golden Jubilee. Thousands of New Brunswickers, young and old, turned out to greet the Royal Couple and share with them our affection and respect for her accomplishments as Queen and the historic ties she represents for Canada.

In honour of Her Majesty's visit, four \$5,000 university scholarships will be awarded annually.

Order of New Brunswick Recipients

During her visit, the Queen participated in the inaugural investiture of the first 10 Order of New Brunswick recipients. New Brunswick's highest honour recognizes individual New Brunswickers who have demonstrated excellence and achievement and who have made outstanding contributions to the social, cultural or economic well-being of our province.

I was pleased as Chancellor of the Order to join with Her Majesty and the Premier in recognizing these outstanding individuals. They represent who we are as New Brunswickers.

Recognizing New Brunswickers and their Accomplishments

Once again, this Throne Speech recognizes the accomplishments of individual New Brunswickers.

Three New Brunswickers received appointments to the Order of Canada: Marguerite Maillet of Moncton was named an Officer to the Order, and Frederick Charles McElman of Fredericton and Gerard Saint-Cyr of Caraquet were named members.

This fall marks the 20th anniversary of the first meeting of the Premier's Council on the Status of the Disabled in October 1982. Its ongoing accomplishments are saluted.

Team NB came home with two medals in boxing from the 2002 North American Indigenous Games. Kelsey Legace won a gold in the Women's Junior Novice C weight class and Robin Berube won a silver in the Men's Junior B Open weight class. Both athletes are members of the Eel River Bar First Nation. Kelsey has just been honoured with the 2002 Tom Longboat Award as New Brunswick's top female Aboriginal athlete.

In February 2003, New Brunswick welcomes Canada to the Canada Winter Games in Campbellton and Bathurst and the Athletes Village in Dalhousie. These games will assemble over 3,000 athletes from every province and territory to compete in over 50 sporting events. Between 5,000-7,000 volunteers from Restigouche and Chaleur, as well as around New Brunswick, will be supporting this event.

Since the Legislative Assembly last met, a former lieutenant-governor of this province from 1981 to 1987, the Hon. George F.G. Stanley, passed away in September. A noted historian and scholar, Dr. Stanley, was best-known for his role in designing Canada's national flag, the Maple Leaf.

Leo Francis McNulty, former Sergeant-at-Arms for 25 years in this Legislature, passed away this fall. Mr. McNulty was a true friend to all MLAs and served this House and its traditions well.

Samuel E. Field, Supervisor of Political Financing in the province since 1978, died suddenly this fall. His counsel will be missed by members of all parties.

IXe Francophonie Summit

New Brunswick enjoyed another successful Francophonie Summit this year in Beirut. Focused on the theme of "cultural dialogue," New Brunswick's delegation consisted of representatives from Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, Université de Moncton, Conseil économique du Nouveau-Brunswick and the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

The summit advanced our position as a promoter of youth within the International Organization of the Francophonie, while strengthening economic and social cooperation between New Brunswick and Francophonie members.

Commitments Made, Commitments Kept

This Speech from the Throne marks the fifth and final Throne Speech of the 54th Legislative Assembly. The legislative and policy agenda set out in each have added up to a clear vision and long-term plan for a strong, prosperous New Brunswick.

In 1999, the first two Throne Speeches set the stage for implementing *New Vision-New Brunswick*, your government's clear plan to bring change to our province based on five focused priorities: Changing the Way Government Works; Renewing Health Care; Investing in Education; Building New Job Opportunities; Managing Smarter and Lowering Taxes.

In 2000, your government's third Throne Speech empowered people and communities with major initiatives leading to new Regional Health Authorities, District Education Councils, and Community Economic Development Agencies.

Last year in the wake of September 11 and growing national and international uncertainty, your government's fourth Throne Speech focused on securing our province's future with over 30 initiatives in public safety, finances and the economy, health care, education, families, the environment, energy, and within Canada.

Today, with the agenda set out in this Speech from the Throne, your government will have completed the initiatives in its original *New Vision-New Brunswick* platform, raising government accountability to a new standard in our province.

Commitments made have become commitments kept. Funding for health care and education have both increased to record levels. People and businesses are benefiting from lower taxes. People and communities have been empowered more than ever before with local decision-making in health care, education, and economic development. New job opportunities are being created. Government finances are being managed smarter and the way government works is more open and accountable.

Together, the initiatives of the past three and one-half years have helped put New Brunswick on a clear path to long-term prosperity. By focusing on key public priorities, controlling government spending, investing in long-term growth, and working with New Brunswickers, your government has helped make New Brunswick more prosperous.

Now is not the time to look to the past. It is time to keep moving forward.

This year's Speech from the Throne therefore continues to move our province forward with a strong agenda of over forty actions and initiatives focused on one overriding goal: strengthening our prosperity.

Strengthening Prosperity

Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan is our province's 10-year strategic plan to transform our economy, reduce the economic gaps with the rest of Canada, and create new jobs for New Brunswickers. It is based on four building blocks: Investing in People, Embracing Innovation, Building Strategic Infrastructure, and Creating a Competitive Fiscal and Business Environment.

Already it is working. Growth is up. Investment is up. Jobs are up. Exports are up. Personal income is up.

Over 20,000 more New Brunswickers are working now than in 1999. Over 388,000 New Brunswickers are in the labour force, the highest level ever. Over 40,000 low-income New Brunswickers have been exempted from the tax rolls since 1999. Over \$14 billion in new investment since 1999. Over \$2 billion more this year in exports, a 34 per cent increase since 1999. Over 11,000 fewer individuals on social assistance today, a 19 per cent reduction since 1999.

These are real gains from the past. Gains that will be strengthened even more through the Prosperity Plan.

Your government will therefore implement **over 20 new initiatives under the four building blocks of the Greater Opportunity Prosperity Plan**. Actions that will strengthen our prosperity and help create new job opportunities for New Brunswickers.

Investing in People

Investing in people to ensure New Brunswick has an educated, well-trained, skilled, and adaptable labour force supported by a culture of life-long learning is the goal of this building block. It is the best strategy we can undertake to achieve long-term prosperity.

Investing in people begins with children. Our children are our greatest hope and most important obligation. Ensuring they have the learning, the skills, and the citizenship qualities to succeed and excel in an increasingly competitive world must be "mission one" of our education system.

Your government will therefore release a comprehensive **Quality Learning Agenda** to raise the educational achievements of New Brunswick children and students to high national and international standards of excellence, support our teachers and schools in quality teaching, prepare students for transition to post-secondary education, and ensure a more accountable education system to students, parents, and all of our education partners.

Strong universities are necessary to create post-secondary opportunities for New Brunswick students and prepare them for the jobs of the future. To ensure that our universities are able to compete and remain accessible to students, your government will **again increase funding for universities as part of a new three-year funding plan**.

The New Brunswick Community College network is an important part of our education and skills system. Today's growing economy with its demand for skilled workers requires a strengthened community college governance structure more responsive to the needs of students, the private sector, and taxpayers. Your government will therefore modernize and improve the **governance structure of the Community College network** so it is more dynamic, cost-effective and efficient in meeting private sector training needs and able to provide greater higher learning opportunities for New Brunswick students and workers.

To continue to help give children the best start on life and development, your government will implement **year three of its Early Childhood Development Agenda** involving continued supports for child care, early language development, prenatal care and other programs. As part of this agenda, your government will provide a **public report to New Brunswickers on Indicators of Young Children's Well-Being**.

From the best start on life to the best start for work. Giving young New Brunswickers the opportunity to gain valuable work experience in their first job is an important part of investing in people. Your government will undertake a **JobStart Initiative** targeted towards recent post-secondary graduates and individuals about to graduate from university to help retain young New Brunswickers in our province.

Bringing New Brunswickers back home to help build our province will be the focus of another initiative that invests in people under the Prosperity Plan. This **N.B. repatriation initiative**, to be launched in the new year, will seek to connect New Brunswickers currently living and working outside the province with job opportunities right here at home.

Investing in people means supporting New Brunswick workers. Your government will introduce amendments to the *Employment Standards Act* providing for **call-in pay protection for workers**.

Creating a Competitive Fiscal and Business Environment

Ensuring New Brunswick has a strong and attractive business climate founded on sound fiscal management and a competitive tax regime is the goal of this building block. That means controlling government spending, managing smarter, reducing red tape, and providing tax relief for people and businesses.

Your government will continue its record of strong, prudent financial management and fiscal discipline by tabling its **fourth consecutive balanced budget**. This budget will continue to focus on clear public priorities by investing more in health and senior care and education, lowering taxes to create jobs and growth, and managing smarter in government operations.

Lower taxes create jobs and attract new investment. That's why your government has provided tax relief to people and businesses in each and every one of its budgets. It will continue to do so. Your government will introduce a **Taxpayer's Protection Act** to strengthen New Brunswick's growing tax competitiveness for business and help maintain our overall lower tax burden for people. This Act, a first in Atlantic Canada, will require voter approval for certain tax increases and for the creation of new taxes.

Small businesses are New Brunswick's number one job creator. As a result of your government's initiatives to date, our small businesses enjoy the lowest tax rates and tax burden in the country. This is helping to create jobs by leaving more tax dollars in the pockets of small business owners to invest and grow their businesses. Your government will facilitate even more growth for New Brunswick's small businesses by introducing **new targeted tax incentives to encourage new investment and job creation**.

Red tape reduction is working in New Brunswick. It is helping clear the way for jobs and new business growth. Your government will go the next step and help cut red tape before it starts by implementing a mandatory **Business Impact Test** to assess the need for, and potential impact of, future legislation and regulations.

Further red tape reduction, streamlining, and managing smarter measures will be undertaken including: **amendments to the *Economic Development Act*** to streamline delivery of business assistance programs; two eNB initiatives, the first **permitting automobile dealers throughout the province to issue licence plates directly** to new purchasers and, the second, allowing for **full on-line business incorporations and business name registrations** eliminating all paper certificates and approvals; **a special red tape reduction initiative to benefit the agriculture industry**; legislative amendments to create **limited liability protection** for professional partnerships; amendments to various tax administration acts to **reduce growing paper burden in record keeping**; **amendments to the *Community Planning Act*** addressing building setback requirements along roadways; as well as amendments to several Acts aimed at eliminating or streamlining the operations of various agencies, boards, and commissions.

To help ensure New Brunswick's heavy industries can remain competitive, your government will introduce **amendments to the *Assessment Act*** that will provide for a more manageable, phased-in property tax assessment. Municipalities will also benefit from this measure.

Embracing Innovation

A smart, innovative economy is key to New Brunswick's future prosperity. Ensuring New Brunswick is a leader in the knowledge-based economy is the goal of the Embracing Innovation building block.

To reach this goal, a clear, long-term roadmap that all innovation partners can follow is required. Your government will therefore release a comprehensive **Innovation Agenda** focused on four strategic clusters: knowledge industries, life sciences, advanced manufacturing, and value-added natural resources.

In support of this Agenda, your government will announce the mission and board membership of the **New Brunswick Innovation Foundation** with its \$20 million innovation fund.

To assist New Brunswick companies in building their innovative capacity and to encourage more research and development investment, your government will enhance the **New Brunswick Research and Development Tax Credit** making it one of the most competitive in the country.

Building Strategic Infrastructure

Ensuring New Brunswick has a globally competitive strategic infrastructure system is the goal of this building block. Building strategic infrastructure helps create jobs, enhance services for people, and attract more investment.

Investing in New Brunswick's highway network to ensure it is safe and efficient is a key strategic priority. Following successful negotiations with the federal government, your government will formally sign the largest-ever highway infrastructure agreement in New Brunswick history to **fully complete the twinning of the Trans-Canada Highway** within five years. This \$400 million cost-shared agreement will twin over 130 kilometres of highway between Long's Creek and St. Leonard. The Trans-Canada Highway is a vital transportation link for both New Brunswick and Atlantic Canada. This critical highway improvement project will significantly ease traffic congestion, improve the flow of traffic and goods, and enhance safety.

A **capital budget** will be tabled containing new investments in New Brunswick's strategic infrastructure network of highways, roads, hospitals, schools, and nursing homes.

Strengthening Health Care

Strengthening our health care system for families and seniors continues to be a top priority of your government. Record levels of investment have already been made. Over \$1.1 billion more in cumulative health care funding has been provided since 1999, representing more than 96 per cent of all new government spending. More than a million dollars a day more is being spent on health and senior care in 2002 than in 1999.

This increased funding has helped renew our health care system and set the foundation for improved services into the future. The Physician Recruitment and Retention Program has already produced a net increase of 82 new physicians since 1999, improving access to primary and specialized health care services. There were 347 more full-time registered nurses working in New Brunswick last year than in 1999. The first nurse practitioners will soon begin working in New Brunswick.

But more needs to be done. Your government will therefore continue to **increase funding even more for health and senior care** in its forthcoming budget as part of its commitment to strengthening health care. Stable, predictable, and growing funding for health care is an essential part of your government's plan to improve health care services for families and seniors.

Medicare is part of our identity as Canadians. It is critical that the federal government demonstrate its commitment to a sustainable health care system for all Canadians by increasing its own funding commitment, while providing additional financial support to advance needed health care delivery reforms. Your government will therefore call upon the Legislative Assembly to adopt a **unanimous motion on health care sustainability** in support of this province's position on health care, as well as the health care reforms now being undertaken by your government.

Changing the way health care services are delivered in New Brunswick is just as important as funding in making our health care system more sustainable. As part of creating a new 24/7, primary health care services network for New Brunswick families and seniors, **four new Community Health Centres** will be created in Saint John, Lamèque, Minto, and Doaktown before the end of June 2003. Other CHCs will follow in response to community needs and the availability of additional resources.

New Brunswickers believe strongly in their health care system. They believe it should be there for them when they need it. Your government shares this belief and wishes to recognize the rights and responsibilities we all have regarding our health care system. Your government will therefore introduce legislation creating Canada's first-ever **Health Charter of Rights and Responsibilities**. This new Charter will contain a **Provincial Patient Advocate** position with a mandate to help facilitate access to health care services for New Brunswick patients.

Your government believes in greater accountability in health care. A **New Brunswick Health Report Card** will therefore be released to provide an annual report to New Brunswickers on the state of their health and health care system.

Strengthening Education

Education is key to our future prosperity and the best guarantee of individual opportunity. New Brunswick must focus on raising academic achievement and building a strong learning culture throughout our province.

The new **Quality Learning Agenda** will set out objectives aimed at creating a world-class K-12 education system that aspires to excellence and achievement at all times. These include:

- Ensuring students achieve at the highest standards of excellence;
- Developing the whole child;
- Promoting strong, successful schools within involved communities;
- Making successful transitions to further learning and training; and
- Ensuring accountability throughout our education system.

Targets for achievement based on standards of excellence will be set. A strong foundation for early grades literacy will be a key focus. Building strong schools with strong leadership will be encouraged. Helping high school students transition into post-secondary education opportunities will be supported, ensuring a truly accountable education system responsive to the needs of students, parents, and educators will be created.

Strengthening our Environment

A strong, healthy environment is part of our collective heritage from past generations. It is part of the collective legacy we must also leave for future generations. Numerous environmental initiatives have already been undertaken by your government to protect our watersheds and public drinking water supplies, reduce waste, and strengthen environmental management.

Your government will take additional steps to strengthen our environment by introducing **amendments to the *Clean Water and Clean Environment Acts* to provide for the protection of wetlands and coastal zone areas**. This will help protect these environmentally sensitive ecosystems into the future by designating provincially-significant wetlands as protected areas and regulating what land uses and activities can occur within wetland and coastal zone areas.

A ***Protected Natural Areas Act*** will be introduced to allow for the designation and regulation of activities in the province's protected natural areas. This Act will provide for the protection, management and conservation of 10 protected natural areas and 20 existing ecological reserves and conservation areas, as part of your government's Protected Natural Areas Strategy.

To facilitate the designation of an ATV trail ways system that is safe and accessible for users while protecting the environment and private property, your government will introduce **amendments to the *All-Terrain Vehicle Act***. These amendments will also strengthen the role and responsibility of independent snowmobile and ATV federations in helping develop their trail ways and manage activities on them.

Strengthening our Energy Sector

A strong energy sector is crucial to building prosperity for New Brunswickers. Your government's 10-year energy policy is providing a comprehensive roadmap to ensuring security of energy supply for consumers and business at reasonable, affordable rates.

As part of ensuring a balanced and practical approach to the future of NB Power, your government announced earlier this year its intention to maintain NB Power as a publicly-owned utility, while restructuring it to place it on a more commercial and financially-sustainable basis necessary to meet the challenges of a changing North American energy market. To help protect ratepayers and taxpayers, it was also decided to invite private sector equity participation or third party equity investment in Coleson Cove and Point Lepreau generation projects. That announcement also reconfirmed the decision to move to a competitive wholesale electricity market in April 2003.

To give effect to these decisions, your government will introduce a **new *Electricity Act*** setting out the structure and operations of a restructured NB Power, the market rules for the operation of a wholesale competitive marketplace, and a strengthened Public Utilities Board to protect ratepayers. An important feature of the new Act will be the development of a Renewable Portfolio Standard which will require that a portion of New Brunswick's annual electricity supply come from renewable energy sources. The Standard will be developed in consultation with representatives of industry and the environmental community.

As New Brunswick moves carefully to a more competitive electricity marketplace, your government will continue to follow its deliberate and controlled approach to electricity restructuring and market competitiveness based on the principle of managed transition.

Strengthening New Brunswick in Canada and the World

As one of the four founding provinces of Canada, and the country's only officially bilingual province, New Brunswick has a unique and special role to play in strengthening Canada. We have done so by advocating a new funding partnership with the federal government on health care, by advancing Atlantic regional cooperation through the Council of Atlantic Premiers, and by adopting a new *Official Languages Act* as an example to Canada.

New Brunswick is also a trading province, open to the world, with strong linkages through trade and investment with the United States, Mexico, China, and Europe. La Francophonie continues to provide an important framework for future economic and social cooperation. Our relationship with New England through the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers demonstrates the ongoing importance of New Brunswick/U.S. relations.

Reflecting this stronger, open relationship New Brunswick desires with the world, your government will release the **first-ever New Brunswick International Strategy**. This strategy, entitled *Prospering in a Global Community*, will set out strategies and actions aimed at strengthening New Brunswick as a magnet for investment, a gateway to trade, and an opportunity for immigration. To demonstrate this internationalist approach in a highly visible way, your government will introduce amendments to the *Executive Council Act* **changing the name of the Department of Intergovernmental Affairs to Intergovernmental and International Relations**.

Strengthening the Way Government Works

Strong and efficient local governments that are accountable to their taxpayers and residents are a goal all New Brunswickers share, and essential to make our province more competitive. Your government will therefore introduce a series of **administrative amendments to modernize the *Municipalities Act*** aimed at helping municipalities operate in a more efficient and accountable manner.

As certain municipalities have a legal obligation to adopt by-laws in both official languages, your government will introduce **amendments to the *Municipalities Act* to facilitate this process**. Your government has already provided financial assistance to cover the translation costs for all existing by-laws. In support of future by-law translations and to facilitate the provision of services and communications in both official languages by designated municipalities to their residents, your government will also establish a **new financial assistance program** to help cover associated transition costs in that regard. Your government will continue to call upon the federal government to contribute an important share of this program as they have done in the past both in New Brunswick and with other provinces.

The Legislative Assembly's Select Committee on Local Governance and Regional Collaboration held public hearings this year on local governance in unincorporated areas and regional collaboration and service delivery. Its report will be released during this session. Your government will **respond to the Select Committee's Report on Local Governance** following its public release.

To assure municipalities of continuity in their unconditional grant status, amendments will be introduced to the *Municipal Assistance Act* to **freeze the level of unconditional grants** in 2003 at 2002 levels.

To promote greater accountability and ensure an open, listening government responsive to the concerns of people, your government will introduce **legislation creating a New Brunswick Seniors Council**. A consultation process with seniors organizations is already underway to help develop this initiative. Amendments will also be introduced to **formalize the role of the New Brunswick Youth Council**.

Strengthening our judicial system is also an important objective of this year's Speech from the Throne. **Amendments to the *Provincial Court Act*** will be introduced to help meet this objective. **Amendments to the *Small Claims Act*** will also be introduced to create a process for dealing with complaints against adjudicators. A **new *Statute Revision Act*** will be introduced to establish the parameters for a complete revision of New Brunswick's statutes.

A Select Committee of the Legislature held public hearings on automobile insurance rates and coverage earlier this year. Your government will **respond to the committee's report on auto insurance** following its public release.

Strengthening Prosperity

This year's Speech from the Throne sets out your government's continuing ambitious agenda to strengthen prosperity for New Brunswickers. We have made progress as a province over the past three and one-half years in setting the long-term foundations to transform our economy and create greater economic and social opportunity for people.

Building on those strong foundations means we must take even more steps to strengthen our prosperity. Now is not the time to look to the past, but look forward with confidence and vision. Confidence and vision based on New Brunswickers themselves.

As the legislative session progresses, ministers will provide more details on the policy and program initiatives contained in the Speech from the Throne. Additional legislative amendments will also be introduced on other matters. A **third annual Progress Report to New Brunswickers** will be released as part of your government's commitment to enhance its accountability to all New Brunswickers.

During this session, Members of the Legislative Assembly will also be asked to review and approve a budget presented by the Minister of Finance, a Statement of Estimated Revenues and Expenses, and Capital Account appropriations for 2003-2004.

May divine providence guide you in your deliberations.



DISCOURS du TRÔNE

Renforcer la prospérité

Cinquième session de la
54^e législature
du Nouveau-Brunswick
le 19 novembre 2002



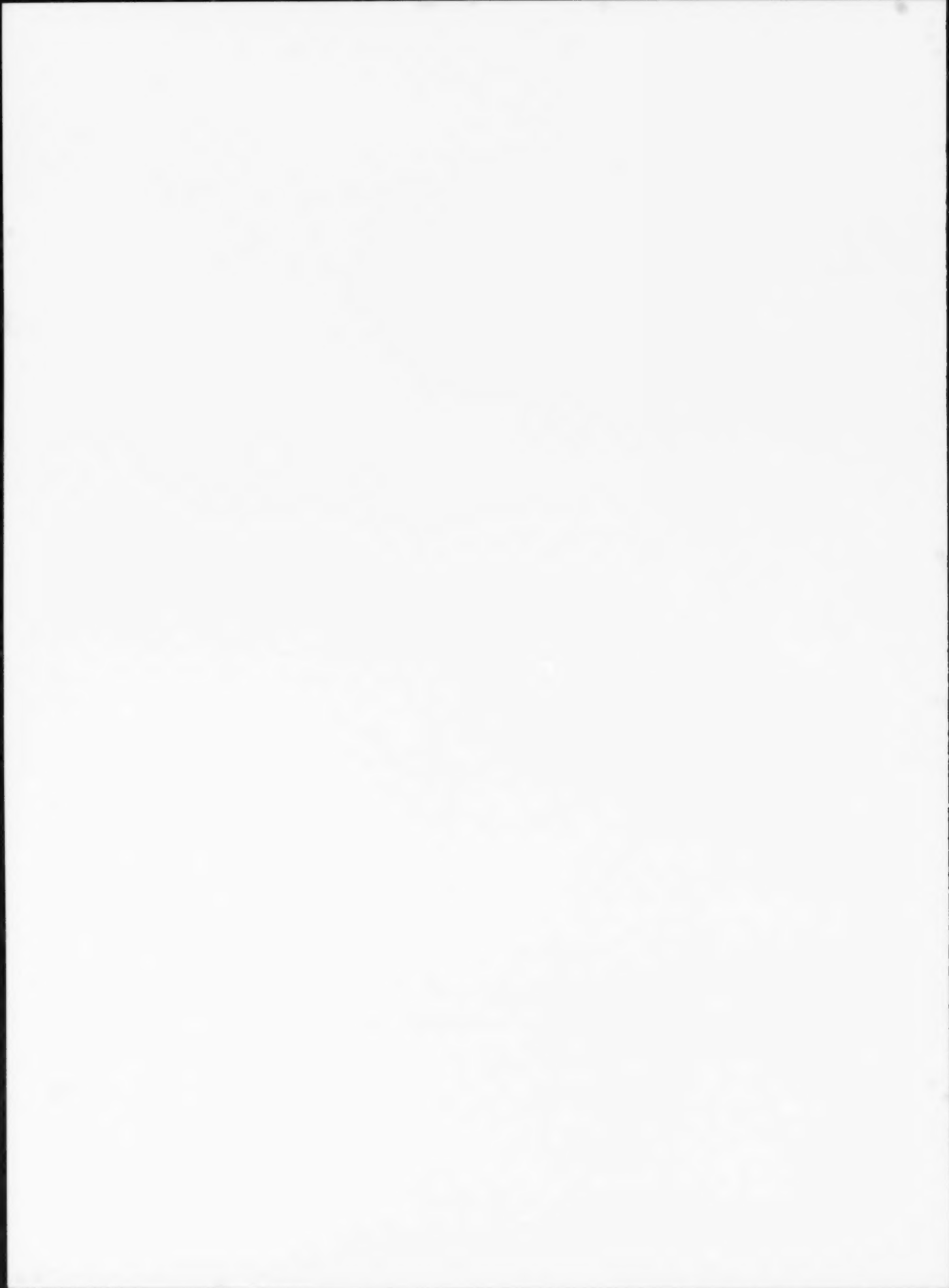
L'hon. Marilyn Trenholme Counsell,
lieutenant-gouverneur

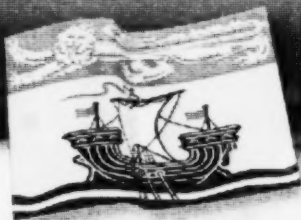
New  Nouveau
Brunswick
CANADA



2003 BATHURST-CAMPBELLTON
JEUX DU
CANADA
GAMES



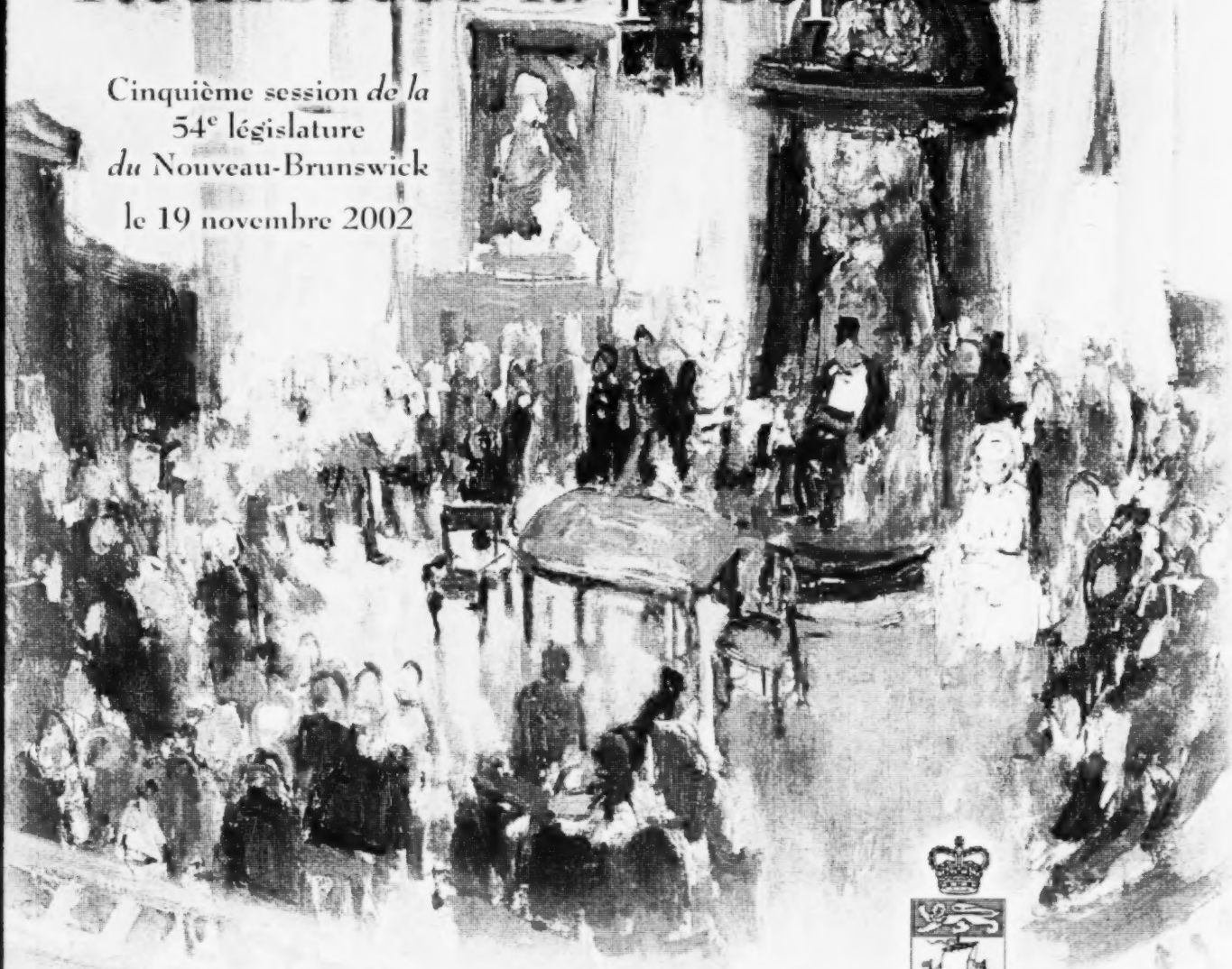




DISCOURS du TRÔNE

Renforcer la prospérité

Cinquième session de la
54^e législature
du Nouveau-Brunswick
le 19 novembre 2002



L'hon. Marilyn Trenholme Counsell,
lieutenante-gouverneure

New  Nouveau
Brunswick
CANADA

The Legislature (L'Assemblée législative) 1973
par Molly Lamb Bobak, O.N.-B. • huile sur toile
Collection de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick



BATHURST-CAMPBELLTON
JEUX DU
CANADA
GAMES





Discours du trône, 2002

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, invités et gens du Nouveau-Brunswick,

Bienvenue à l'ouverture de la cinquième session de la 54^e législature du Nouveau-Brunswick.

La couverture du *Discours du trône* de cette année est illustrée par une oeuvre de Molly Lamb Bobak, l'une des plus grandes artistes du Nouveau-Brunswick et des premières personnes décorées du nouvel Ordre du Nouveau-Brunswick.

Visite dans le cadre du jubilé d'or

Le mois dernier, la population du Nouveau-Brunswick a accueilli dans notre province S.M. la reine Elizabeth II, reine du Canada, et le duc d'Édimbourg à l'occasion des célébrations du jubilé d'or de la reine. Des milliers de personnes du Nouveau-Brunswick, jeunes et moins jeunes, se sont déplacées pour acclamer le couple royal et lui faire part de notre affection et de notre respect pour les réalisations de la reine et les liens historiques qu'elle représente pour le Canada.

En l'honneur de la visite de Sa Majesté, quatre bourses universitaires de 5 000 \$ seront décernées chaque année.

Récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick

Au cours de sa visite, la reine a participé à l'investiture inaugurale des 10 premiers récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. La plus haute distinction honorifique du Nouveau-Brunswick est décernée à des personnalités néo-brunswickoises qui ont excellé, se sont dépassées et ont contribué de manière remarquable au mieux-être social, culturel ou économique de notre province.

En tant que chancelière de l'ordre, j'ai eu le plaisir de me joindre à Sa Majesté et au premier ministre pour saluer ces personnes remarquables. Elles sont des emblèmes de notre identité néo-brunswickoise.

Hommage aux gens du Nouveau-Brunswick et à leurs réalisations

Le discours du trône rend une fois de plus hommage aux réalisations de gens du Nouveau-Brunswick.

Trois personnes du Nouveau-Brunswick ont été admises à l'Ordre du Canada : Marguerite Maillet, de Moncton, a été nommée officier de l'ordre ; Frederick Charles McElman, de Fredericton, et Gérard Saint-Cyr, de Caraquet, ont été nommés membres.

Cet automne marque le 20^e anniversaire de la première rencontre du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées, qui a eu lieu en octobre 1982. Chapeau au conseil pour ses réalisations continues.

Équipe NB a récolté deux médailles en boxe aux Jeux autochtones de l'Amérique du Nord de 2002. Kelsey Legace a remporté la médaille d'or dans la catégorie novice junior C chez les femmes, et Robin Berube a remporté la médaille d'argent dans la catégorie ouverte junior B pour hommes. Les deux athlètes sont membres de la Première nation d'Eel River Bar. Kelsey a récemment eu l'honneur de recevoir le prix Tom Longboat de 2002 en tant que meilleure athlète autochtone féminine du Nouveau-Brunswick.

En février 2003, le Nouveau-Brunswick accueillera le Canada aux Jeux d'hiver du Canada, à Campbellton et à Bathurst ainsi qu'au Village des athlètes, à Dalhousie. Ces jeux réuniront plus de 3 000 athlètes venant de l'ensemble des provinces et des territoires pour participer à plus de 50 compétitions sportives. De 5 000 à 7 000 bénévoles du Restigouche et de la région Chaleur, ainsi que des autres régions du Nouveau-Brunswick, apporteront leur soutien à l'événement.

Depuis la dernière séance de l'Assemblée législative, l'hon. George F.G. Stanley, lieutenant-gouverneur de la province de 1981 à 1987, est décédé en septembre. Historien érudit de renommée, M. Stanley était surtout connu pour sa contribution à la conception du drapeau national du Canada, l'unifolié.

Ex-sergent d'armes qui avait été en fonction à l'Assemblée législative pendant 25 ans, Leo Francis McNulty s'est éteint cet automne. M. McNulty était un véritable ami de tous les parlementaires et a bien servi la Chambre et ses traditions.

Samuel E. Field, contrôleur du financement politique dans la province depuis 1978, est mort subitement cet automne. Ses conseils manqueront aux membres de tous les partis.

IX^e Sommet de la Francophonie

Le Nouveau-Brunswick a pris part cette année, à Beyrouth, à un autre fructueux Sommet de la Francophonie. La thématique étant axée sur le dialogue des cultures, la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, l'Université de Moncton, le Conseil économique du Nouveau-Brunswick et la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick étaient représentés dans la délégation néo-brunswickoise.

Le sommet a affermi notre position comme promoteur des jeunes au sein de l'Organisation internationale de la Francophonie, tout en renforçant la coopération économique et sociale entre le Nouveau-Brunswick et les autres membres de la Francophonie.

Engagements pris, engagements tenus

Le présent discours du trône est le cinquième et dernier de la 54^e législature. En matière de législation et de politiques, les programmes d'action énoncés dans chaque discours se sont traduits par une vision et un plan à long terme clairs favorisant un Nouveau-Brunswick fort et prospère.

En 1999, les deux premiers discours du trône ont ouvert la voie à la mise en oeuvre de *Nouvelle Vision Nouveau-Brunswick*, le plan précis de votre gouvernement visant à opérer des changements dans notre province, suivant cinq priorités ciblées : changer le mode de fonctionnement du gouvernement, renouveler les soins de santé, investir dans l'éducation, créer de nouvelles perspectives d'emploi ainsi que mieux gérer et réduire les impôts.

En l'an 2000, le troisième discours du trône de votre gouvernement a habilité les gens et les collectivités, au moyen d'initiatives importantes qui ont mené aux régies régionales de la santé, aux conseils d'éducation de district et aux agences de développement économique communautaire.

L'année dernière, dans la foulée du 11 septembre et face à l'incertitude croissante à l'échelle nationale et internationale, le quatrième discours du trône de votre gouvernement a eu comme thème principal d'assurer l'avenir de notre province grâce à plus de 30 initiatives visant la sécurité publique, les finances et l'économie, les soins de santé, l'éducation, la famille, l'environnement et l'énergie, et ce, dans une perspective canadienne.

Aujourd'hui, le programme d'action énoncé dans le présent discours du trône permettra à votre gouvernement de réaliser les initiatives figurant dans sa plateforme initiale, *Nouvelle Vision Nouveau-Brunswick*, créant ainsi une nouvelle référence en fait de responsabilité gouvernementale dans notre province.

Les engagements pris sont maintenant des engagements tenus. Le financement des soins de santé et celui de l'éducation ont atteint des niveaux records. Les particuliers et les entreprises profitent de réductions d'impôts. Les gens et les collectivités sont plus que jamais habilités grâce à la prise de décisions à l'échelle locale dans les domaines des soins de santé, de l'éducation et du développement économique. De nouvelles perspectives d'emploi sont créées. Les finances du gouvernement sont mieux gérées, et le gouvernement fonctionne plus ouvertement, en rendant davantage compte.

Ensemble, les initiatives prises depuis trois ans et demi ont contribué à clairement engager le Nouveau-Brunswick dans la voie de la prospérité à long terme. En privilégiant des priorités clés d'intérêt public, en contenant les dépenses gouvernementales, en investissant dans la croissance à long terme et en travaillant avec les gens du Nouveau-Brunswick, votre gouvernement a contribué à rendre le Nouveau-Brunswick plus prospère.

Ce n'est pas le temps de se tourner vers le passé. C'est le temps de continuer d'aller de l'avant.

Le discours du trône de cette année maintient donc la lancée de notre province au moyen d'un solide programme d'action comprenant plus de 40 mesures et initiatives visant un objectif primordial : renforcer notre prospérité.

Renforcement de la prospérité

Vers un meilleur avenir : Le plan de prospérité du Nouveau-Brunswick est le plan stratégique de 10 ans de notre province pour transformer notre économie, réduire les écarts économiques avec le reste du Canada et créer de nouveaux emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Le plan repose sur quatre piliers : investir dans la population, choisir l'innovation, bâtir l'infrastructure stratégique ainsi que créer un contexte fiscal et commercial compétitif.

Le plan produit déjà des résultats. La croissance est en hausse. Les investissements sont en hausse. Les emplois sont en hausse. Les exportations sont en hausse. Le revenu des particuliers est en hausse.

Le nombre d'emplois au Nouveau-Brunswick a augmenté de plus de 20 000 depuis 1999. La population active du Nouveau-Brunswick compte plus de 388 000 personnes, ce qui est un record. Depuis 1999, plus de 40 000 personnes à faible revenu au Nouveau-Brunswick ont été exonérées d'impôt. Depuis 1999, les nouveaux investissements se sont élevés à plus de 14 milliards de dollars. La valeur des exportations a augmenté de plus de 2 milliards cette année, ce qui donne une hausse de 34 % depuis 1999. Depuis 1999, le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale a diminué de plus de 11 000, soit 19 %.

Il s'agit de gains réels qui seront renforcés encore davantage grâce au plan de prospérité.

Ainsi, votre gouvernement prendra **plus de 20 nouvelles initiatives relevant des quatre piliers du plan de prospérité intitulé *Vers un meilleur avenir***. Ces mesures renforceront notre prospérité et aideront à créer de nouvelles perspectives d'emploi pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Investir dans la population

L'objectif du premier pilier est d'investir dans la population pour que le Nouveau-Brunswick ait une main-d'œuvre éduquée, formée, qualifiée et adaptable, appuyée par une culture de l'acquisition continue du savoir. C'est la meilleure stratégie que nous puissions adopter pour atteindre la prospérité à long terme.

Investir dans la population commence par les enfants. Nos enfants constituent notre plus grand espoir et notre obligation la plus importante. Les doter du savoir, des compétences et du sens civique nécessaires pour réussir et exceller dans un monde toujours plus concurrentiel doit être la mission première de notre système d'éducation.

En conséquence, votre gouvernement lancera un **Plan d'apprentissage de qualité** global afin d'améliorer le rendement scolaire des enfants et des élèves du Nouveau-Brunswick pour qu'il soit conforme à des normes d'excellence nationales et internationales élevées, d'appuyer notre personnel enseignant et nos écoles en matière d'enseignement de qualité, de préparer les élèves à la transition vers le postsecondaire et d'assurer un système d'éducation qui rend davantage compte aux élèves, aux parents et à tous nos partenaires en éducation.

Il faut des universités fortes pour offrir des possibilités d'études postsecondaires aux élèves du Nouveau-Brunswick et préparer ceux-ci aux emplois de l'avenir. Afin que nos universités puissent soutenir la concurrence et que les études universitaires demeurent accessibles, votre gouvernement **augmentera encore une fois le financement des universités, en exécution d'un nouveau plan triennal de financement.**

Le réseau du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick est une composante importante de notre système d'éducation et de formation. L'économie croissante d'aujourd'hui, exigeant une main-d'oeuvre qualifiée, nécessite le renforcement de la structure de gouvernance du collège communautaire, qui soit mieux adaptée aux besoins des élèves, du secteur privé et des contribuables. En conséquence, votre gouvernement modernisera et améliorera **la structure de gouvernance du réseau du collège communautaire** pour qu'elle réponde aux besoins en formation du secteur privé de façon plus dynamique, rentable et efficiente et pour qu'elle offre de plus grandes possibilités de formation postsecondaire aux élèves ainsi qu'aux travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick.

Afin de continuer d'aider les enfants à prendre le meilleur départ possible dans la vie et leur développement, votre gouvernement entamera **la troisième année de son Plan d'action pour le développement de la petite enfance**, qui maintiendra les mesures de soutien pour les services de garderie, le développement du langage chez les enfants d'âge préscolaire, les soins prénataux et d'autres programmes. Dans le cadre de ce plan d'action, votre gouvernement présentera un **rapport public aux gens du Nouveau-Brunswick sur les indicateurs du bien-être des enfants en bas âge**.

Du meilleur départ dans la vie au meilleur départ au travail. Donner aux jeunes du Nouveau-Brunswick l'occasion d'acquérir une précieuse expérience professionnelle dans leur premier emploi est un volet important de l'investissement dans la population. Afin d'inciter les jeunes du Nouveau-Brunswick à demeurer dans notre province, votre gouvernement entreprendra une **Initiative de démarrage** visant les nouveaux diplômés des établissements postsecondaires et les personnes sur le point d'obtenir leur diplôme universitaire.

Faire rentrer au bercail des gens du Nouveau-Brunswick pour aider à bâtir notre province sera l'objectif d'une autre initiative d'investissement dans la population inspirée du plan de prospérité. Cette **initiative de rapatriement au Nouveau-Brunswick**, qui sera lancée au début de l'année prochaine, cherchera à lier à des possibilités d'emploi ici même chez nous des gens du Nouveau-Brunswick qui vivent et travaillent à l'extérieur de la province.

Investir dans la population, c'est appuyer les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick. Votre gouvernement déposera des modifications de la *Loi sur les normes d'emploi*, qui **protégeront les travailleurs et travailleuses en prévoyant une indemnité de présence**.

Créer un contexte fiscal et commercial compétitif

Le deuxième pilier vise à créer au Nouveau-Brunswick un climat commercial favorable et attrayant qui repose sur une saine gestion financière et un régime fiscal compétitif. Il s'agit de contenir les dépenses gouvernementales, de mieux gérer, de réduire les formalités administratives et d'alléger la fiscalité des particuliers et des entreprises.

Votre gouvernement maintiendra sa gestion rigoureuse et prudente des finances et sa discipline financière en déposant son **quatrième budget équilibré de suite**. Ce budget continuera de cibler des priorités d'intérêt public nettes par de plus grands investissements dans les soins de santé, les soins aux personnes âgées et l'éducation, par la réduction des impôts, afin de créer des emplois et de susciter la croissance, et par une meilleure gestion des activités gouvernementales.

Des impôts moins élevés créent des emplois et attirent de nouveaux investissements. Voilà pourquoi votre gouvernement a réduit les impôts des particuliers et des entreprises dans chacun de ses budgets. Il continuera de le faire. Votre gouvernement déposera une **Loi sur la protection des contribuables** afin de renforcer la compétitivité fiscale grandissante du Nouveau-Brunswick pour les entreprises et d'aider à contenir nos charges fiscales globales pour la population. Cette loi, une première au Canada atlantique, subordonnera à l'approbation de l'électorat certaines augmentations fiscales et la création de nouvelles charges fiscales.

Ce sont les petites entreprises qui créent le plus d'emplois au Nouveau-Brunswick. Grâce aux initiatives que votre gouvernement a prises jusqu'ici, nos petites entreprises profitent des taux et du fardeau de fiscalité les plus bas du pays. La création d'emplois est ainsi favorisée, car les propriétaires de petites entreprises ont plus d'argent à investir dans ces entreprises et leur expansion. Votre gouvernement facilitera encore davantage la croissance des petites entreprises du Nouveau-Brunswick en instituant **de nouveaux incitatifs fiscaux ciblés pour stimuler les nouveaux investissements et la création d'emplois**.

La réduction des formalités administratives fonctionne au Nouveau-Brunswick. Elle aide à ouvrir la voie à l'emploi et à une nouvelle croissance des affaires. Votre gouvernement ira plus loin et contribuera à tuer dans l'oeuf les formalités administratives en établissant, pour évaluer la nécessité et l'impact potentiel des lois et règlements futurs, un **test de l'impact sur les entreprises** obligatoire.

D'autres mesures de réduction des formalités administratives, de rationalisation et de meilleure gestion seront prises, notamment les suivantes : des **modifications de la Loi sur le développement économique**, pour simplifier la prestation des programmes d'aide aux entreprises ; deux initiatives eNB, l'une **permettant aux concessionnaires d'automobiles de la province de délivrer les plaques d'immatriculation directement** aux nouveaux acheteurs et acheteuses, et l'autre permettant des **procédés intégralement en ligne de constitution d'entreprises en corporations et d'enregistrement des appellations commerciales**, ce qui éliminera tous les certificats et agréments sur papier ; une **initiative spéciale de réduction des formalités administratives, en faveur de l'industrie agricole** ; des modifications législatives instituant une **protection sous le régime de la responsabilité limitée** pour les sociétés en nom collectif de services professionnels ; des modifications de diverses lois fiscales, pour **réduire la paperasserie croissante dans le domaine de la tenue des dossiers** ; des **modifications de la Loi sur l'urbanisme**, visant les exigences en matière de retrait des bâtiments par rapport à la chaussée ; des modifications de plusieurs lois, visant à supprimer divers organismes, conseils et commissions ou à simplifier leur fonctionnement.

Pour que l'industrie lourde du Nouveau-Brunswick puisse demeurer compétitive, votre gouvernement déposera **des modifications de la Loi sur l'évaluation**, qui prévoiront une mise en oeuvre progressive plus rationnelle de l'évaluation de l'impôt foncier. La mesure sera aussi avantageuse pour les municipalités.

Choisir l'innovation

Une économie branchée et innovatrice est la clé de la prospérité future du Nouveau-Brunswick. Faire du Nouveau-Brunswick un chef de file dans l'économie du savoir est l'objectif du pilier « Choisir l'innovation ».

Pour atteindre l'objectif, il faut un plan clair et à long terme que tous les partenaires en matière d'innovation pourront suivre. Votre gouvernement lancera donc un vaste **Programme d'innovation** visant quatre grappes stratégiques : les industries du savoir, les sciences biologiques, la fabrication de pointe et les ressources naturelles à valeur ajoutée.

À l'appui du programme, votre gouvernement annoncera la mission de la **Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick**, dotée d'un fonds d'innovation de 20 millions de dollars, et la composition de son conseil.

Afin d'aider les compagnies du Nouveau-Brunswick à accroître leur capacité d'innovation et de stimuler les investissements en recherche et développement, votre gouvernement augmentera le **crédit d'impôt pour la recherche et le développement du Nouveau-Brunswick** et en fera l'un des plus compétitifs du pays.

Bâtir l'infrastructure stratégique

Doter le Nouveau-Brunswick d'une infrastructure stratégique compétitive à l'échelle mondiale est l'objectif du quatrième pilier. La mise en place d'une infrastructure stratégique aide à créer des emplois, à améliorer les services à la population et à attirer davantage d'investissements.

L'investissement dans le réseau routier du Nouveau-Brunswick afin que celui-ci soit sécuritaire et efficace est une priorité stratégique clé. Par suite de négociations fructueuses avec le gouvernement fédéral, votre gouvernement signera officiellement l'entente d'infrastructure routière la plus importante de l'histoire du Nouveau-Brunswick, pour **achever l'élargissement à quatre voies de la Transcanadienne** d'ici cinq ans. En vertu de cette entente à frais partagés de 400 millions de dollars, plus de 130 km de route entre Longs Creek et St. Leonard seront élargis à quatre voies. La Transcanadienne est un lien de transport vital pour le Nouveau-Brunswick et le Canada atlantique. Le projet essentiel d'amélioration routière réduira de beaucoup la congestion, améliorera la circulation des personnes et des marchandises et rehaussera la sécurité.

Un **budget de capital** sera déposé et comprendra de nouveaux investissements dans le réseau d'infrastructure stratégique du Nouveau-Brunswick que forment les routes, les hôpitaux, les écoles et les foyers de soins.

Renforcement des soins de santé

Le renforcement de notre système de soins de santé pour les familles et les personnes âgées continue d'être une priorité absolue de votre gouvernement. Des investissements records ont déjà été faits. En tout, au-delà de 1,1 milliard de dollars de plus a été affecté aux soins de santé depuis 1999, ce qui représente plus de 96 % de toutes les nouvelles dépenses gouvernementales. En 2002, au-delà de 1 million de dollars par jour de plus qu'en 1999 est dépensé pour les services de santé et les soins aux personnes âgées.

L'augmentation du financement a contribué à renouveler notre système de soins de santé et à jeter les fondements de services améliorés pour l'avenir. Le Plan de recrutement et de maintien des ressources médicales a déjà produit une augmentation nette de 82 nouveaux médecins depuis 1999, ce qui améliore l'accès aux services de santé primaires et spécialisés. L'année dernière, 347 infirmières et infirmiers immatriculés de plus qu'en 1999 travaillaient à plein temps au Nouveau-Brunswick. Les premiers membres du personnel infirmier praticien commenceront bientôt à exercer au Nouveau-Brunswick.

Cependant, il faut faire davantage. En conséquence, votre gouvernement continuera d'**augmenter encore plus le financement pour les services de santé et les soins aux personnes âgées** dans son prochain budget pour donner suite à son engagement de renforcer les soins de santé. Un financement stable, prévisible et croissant des soins de santé est un élément essentiel du plan de votre gouvernement visant à améliorer les services de santé pour les familles et les personnes âgées.

L'assurance-maladie fait partie de notre identité canadienne. Il est essentiel que le gouvernement fédéral montre qu'il a à coeur un système de soins de santé viable pour toute la population du Canada, en assumant un plus grand engagement de financement tout en fournissant un soutien financier additionnel en faveur des réformes nécessaires en matière de prestation des soins de santé. En conséquence, votre gouvernement demandera à l'Assemblée législative d'adopter **unanimentement une motion sur la viabilité des soins de santé** pour appuyer la position de la province à l'égard des soins de santé ainsi que les réformes qu'entreprend actuellement votre gouvernement dans le secteur de la santé.

Pour ce qui est de rendre notre système de soins de santé plus viable, changer le mode de prestation des services au Nouveau-Brunswick est tout aussi important que le financement. En vue de constituer un nouveau réseau de services de santé primaires accessibles 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 pour les familles et les personnes âgées du Nouveau-Brunswick, **quatre nouveaux centres de santé communautaires** seront ouverts à Saint John, à Lamèque, à Minto et à Doaktown avant la fin de juin 2003. D'autres CSC suivront, en fonction des besoins communautaires et selon la disponibilité de ressources additionnelles.

Les gens du Nouveau-Brunswick croient fermement dans leur système de soins de santé. Ils croient qu'il devrait être là pour eux lorsqu'ils en ont besoin. Votre gouvernement partage cette conviction et désire souligner les droits et responsabilités que nous avons tous en ce qui a trait à notre système de soins de santé. Votre gouvernement légiférera donc pour créer la toute première **Charte des droits et responsabilités en matière de santé** au Canada. Cette nouvelle charte prévoira un poste de **défenseur provincial des patients**, dont le mandat sera d'aider à faciliter l'accès aux services de santé pour les patients néo-brunswickois.

Votre gouvernement croit dans une plus grande reddition de comptes dans le secteur de la santé. Un **bulletin de santé du Nouveau-Brunswick** sera en conséquence publié à titre de rapport annuel aux gens du Nouveau-Brunswick sur l'état de leur santé et de leur système de soins de santé.

Renforcement de l'éducation

L'éducation est la clé de notre prospérité future et la meilleure garantie de réussite personnelle. Le Nouveau-Brunswick doit mettre l'accent sur l'amélioration du rendement scolaire et le développement d'une forte culture de l'acquisition du savoir dans notre province.

Le nouveau **Plan d'apprentissage de qualité** établira des objectifs pour la création d'un système d'éducation de niveau international, de la maternelle à la 12^e année, qui favorise l'excellence et le rendement en tout temps. Les objectifs incluent les suivants :

- faire en sorte que les élèves atteignent les niveaux d'excellence les plus élevés ;
- développer l'enfant dans son entité ;
- favoriser des écoles dynamiques et positives dans des collectivités engagées ;
- permettre une heureuse transition vers les études et la formation postsecondaires ;
- assurer la reddition de comptes dans l'ensemble de notre système d'éducation.

Des objectifs de rendement fondés sur des normes d'excellence seront fixés. Un élément clé sera la création d'une base solide en matière d'alphabétisation pendant les premières années d'études. La mise en valeur d'écoles dynamiques ayant un leadership solide sera encouragée. La transition du secondaire au postsecondaire sera facilitée, et un système d'éducation vraiment tenu de rendre compte et attentif aux besoins des élèves, des parents et du personnel enseignant sera créé.

Renforcement de notre environnement

Un environnement sain et bien portant fait partie du patrimoine collectif que nous ont donné les générations passées. Il appartient à l'héritage collectif que nous devons aussi léguer aux générations futures. De nombreuses initiatives environnementales ont déjà été prises par votre gouvernement en vue de protéger nos bassins hydrographiques et nos sources publiques d'approvisionnement en eau potable, de réduire les déchets et de renforcer la gestion environnementale.

Votre gouvernement prendra des mesures additionnelles visant à renforcer notre environnement en déposant **des modifications de la Loi sur l'assainissement de l'eau et de la Loi sur l'assainissement de l'environnement afin de prévoir la protection des terres humides et des zones côtières**. Ces mesures contribueront à protéger, dans l'avenir, ces écosystèmes vulnérables en désignant comme zones protégées des terres humides importantes pour la province et en réglementant les usages de biens-fonds et les activités permis dans les zones marécageuses et les zones côtières.

Une **Loi sur les zones naturelles protégées** sera déposée en vue de permettre la désignation et la réglementation des activités dans les zones naturelles protégées de la province. Dans le cadre de la stratégie de zones naturelles protégées de votre gouvernement, cette loi prévoira la protection, la gestion et la conservation de 10 zones naturelles protégées et de 20 réserves écologiques et aires de conservation existantes.

Afin de faciliter la désignation d'un réseau de sentiers de VTT qui soit sécuritaire et accessible pour les usagers tout en protégeant l'environnement et les biens privés, votre gouvernement déposera **des modifications de la Loi sur les véhicules tout-terrain**. Ces modifications renforceront aussi le rôle et la responsabilité des fédérations indépendantes de motoneige et de VTT quant à l'aménagement de leurs sentiers et à la gestion des activités sur ceux-ci.

Renforcement de notre secteur énergétique

Un secteur énergétique fort est essentiel à la prospérité des gens du Nouveau-Brunswick. La politique énergétique décennale de votre gouvernement sert de plan directeur pour assurer aux consommateurs et consommatrices et aux entreprises un approvisionnement énergétique sûr à des tarifs raisonnables et abordables.

Afin de préparer de façon équilibrée et pratique l'avenir d'Énergie NB, votre gouvernement a annoncé plus tôt cette année son intention de maintenir Énergie NB en tant qu'entreprise de service public de propriété publique, tout en procédant à sa restructuration afin qu'elle soit plus commerciale et financièrement viable, ce qui est nécessaire pour relever les défis d'un marché énergétique nord-américain en transformation. Afin d'aider à protéger la clientèle et les contribuables, il a aussi été décidé de faire appel à des participations du secteur privé ou à des investissements de tiers dans les projets liés à la production à Coleson Cove et à Point Lepreau. L'annonce a également reconfirmé la décision d'ouvrir à la concurrence, en avril 2003, le marché de gros de l'électricité.

Afin de donner suite aux décisions, votre gouvernement déposera une **nouvelle Loi sur l'électricité**, qui établira la structure et les activités d'une Énergie NB restructurée, énoncera les règles du marché de gros concurrentiel et renforcera la Commission des entreprises de services publics afin de protéger la clientèle. Un important aspect de la nouvelle loi sera l'élaboration d'un quota d'énergie renouvelable, selon lequel il faudra qu'une part de l'approvisionnement annuel en électricité du Nouveau-Brunswick provienne de sources d'énergie renouvelable. Le quota sera établi en consultation avec l'industrie et les écologistes.

Au fur et à mesure que le Nouveau-Brunswick se dirige prudemment vers un marché de l'électricité plus concurrentiel, votre gouvernement soutiendra son approche réfléchie et surveillée quant à la restructuration du secteur de l'électricité et à la concurrence, démarche fondée sur le principe de la transition dirigée.

Renforcement du Nouveau-Brunswick au Canada et dans le monde

Étant l'une des quatre provinces fondatrices du Canada et la seule province officiellement bilingue au pays, le Nouveau-Brunswick a un rôle unique et spécial à jouer dans le renforcement du Canada. Nous avons assumé ce rôle en préconisant un nouveau partenariat de financement avec le gouvernement fédéral en matière de soins de santé, en favorisant la coopération régionale au Canada atlantique, par l'intermédiaire du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique, et en adoptant une nouvelle *Loi sur les langues officielles* servant d'exemple au Canada.

Le Nouveau-Brunswick est aussi une province commerçante et ouverte sur le monde, qui a, grâce au commerce et aux investissements, tissé de puissants liens avec les États-Unis, le Mexique, la Chine et l'Europe. La Francophonie continue d'être un important cadre pour la coopération économique et sociale future. Sous l'égide de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, nos liens avec la Nouvelle-Angleterre illustrent l'importance continue des relations Nouveau-Brunswick - États-Unis.

Afin d'articuler les liens plus étroits et plus ouverts que le Nouveau-Brunswick souhaite avoir avec le monde, votre gouvernement rendra publique la **toute première stratégie internationale du Nouveau-Brunswick**. Cette stratégie, intitulée *La prospérité dans la collectivité mondiale*, établira les stratégies et les mesures visant à renforcer le Nouveau-Brunswick comme pôle d'attraction pour les investissements, porte d'entrée pour le commerce et terre d'adoption pour l'immigration. Afin de manifester cette approche internationaliste de façon très visible, votre gouvernement déposera des modifications de la *Loi sur le Conseil exécutif* en vue de **rebaptiser le ministère des Affaires intergouvernementales, qui deviendra le ministère des Relations intergouvernementales et internationales**.

Renforcement des activités gouvernementales

Des administrations locales fortes et efficaces qui rendent compte à leurs contribuables et à leur population sont un objectif que partagent tous les gens du Nouveau-Brunswick et sont essentielles pour que notre province soit plus compétitive. En conséquence, votre gouvernement déposera une série de **modifications administratives pour moderniser la Loi sur les municipalités**, visant à aider les municipalités à fonctionner d'une manière plus efficace et transparente.

Puisque certaines municipalités ont l'obligation légale de prendre leurs arrêtés dans les deux langues officielles, votre gouvernement déposera, **pour faciliter le processus, des modifications de la Loi sur les municipalités**. Votre gouvernement a déjà versé une contribution financière aux frais de traduction des arrêtés en vigueur. Afin d'appuyer les traductions futures d'arrêtés et d'aider les municipalités désignées à assurer leurs services et communications dans les deux langues officielles, votre gouvernement instaurera aussi un **nouveau programme d'aide financière** pour contribuer aux frais de transition en la matière. Votre gouvernement continuera d'exhorter le gouvernement fédéral à assumer une part importante des frais du programme, comme il l'a déjà fait pour le Nouveau-Brunswick et pour d'autres provinces.

Le Comité spécial de la gouvernance locale et de la collaboration régionale, constitué par l'Assemblée législative, a tenu cette année des audiences publiques au sujet de la gouvernance locale dans les secteurs non constitués ainsi que de la collaboration et de la prestation des services à l'échelle régionale. Le rapport du comité sera publié pendant la session. Votre gouvernement **répondra au rapport du Comité spécial de la gouvernance locale** après qu'il sera publié.

Afin d'assurer aux municipalités la continuité de leurs subventions sans condition, des modifications de la *Loi sur l'aide aux municipalités* seront déposées pour **bloquer les subventions sans condition** de 2003 au niveau de 2002.

Pour favoriser la reddition de comptes et assurer un gouvernement transparent, attentif et sensible aux préoccupations des gens, votre gouvernement déposera un **projet de loi créant le Conseil des personnes âgées du Nouveau-Brunswick**. La consultation des organisations de personnes âgées est déjà en cours afin de soutenir l'initiative. Des modifications seront aussi déposées afin d'**officialiser la mission du Conseil de la jeunesse du Nouveau-Brunswick**.

Le renforcement de notre système de justice est aussi un important objectif du discours du trône de cette année. Des **modifications de la Loi sur la Cour provinciale** seront déposées afin d'aider à atteindre cet objectif. Des **modifications de la Loi sur les petites créances** seront aussi déposées afin d'établir une procédure de traitement des plaintes contre les adjudicateurs. Une **nouvelle Loi sur la révision des lois** sera déposée afin d'établir les paramètres de la révision complète des lois du Nouveau-Brunswick.

Plus tôt cette année, un comité spécial de l'Assemblée législative a tenu des audiences publiques sur les tarifs et les garanties d'assurance automobile. Votre gouvernement **répondra au rapport du Comité de l'assurance automobile** après sa publication.

Renforcement de la prospérité

Le discours du trône de cette année présente le programme d'action suivi et ambitieux de votre gouvernement, qui vise à renforcer la prospérité pour les gens du Nouveau-Brunswick. En tant que province, nous avons progressé au cours des trois dernières années et demie pour ce qui est de donner une base durable à la transformation de notre économie et à la création de meilleures perspectives économiques et sociales pour la population.

Pour tirer parti d'une telle base solide, nous devons prendre encore davantage de mesures afin de renforcer notre prospérité. Ce n'est pas le temps de regarder en arrière mais de se tourner vers l'avenir avec confiance et inspiration, lesquelles viennent des gens du Nouveau-Brunswick eux-mêmes.

À mesure que la session parlementaire se poursuivra, les ministres fourniront de plus amples détails sur les initiatives en matière de politiques et de programmes exposées dans le discours du trône. D'autres modifications législatives seront déposées relativement à d'autres questions. Un **troisième Compte rendu présenté aux Néo-Brunswickois, document annuel**, sera publié conformément à l'engagement de votre gouvernement à améliorer sa reddition de comptes à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Pendant la session, les parlementaires seront aussi appelés à examiner et à approuver un budget présenté par le ministre des Finances, un état des recettes et dépenses prévues ainsi que les crédits au compte de capital pour 2003-2004.

Que la Divine Providence vous guide dans vos délibérations.